

SVERO

SVERO Pulling Winch -16

0.8 – 3.2 tonnes



User instructions



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping, Sweden

Tel.: +46 (0)36-31 65 70

www.svero.com, E-mail: info@svero.com

SVERO Pulling Winch -16

is manually controlled and designed for lifting, pulling and fixing loads.

Read through these user instructions before using the pulling winch. Improper operation may lead to hazardous situations!

Safety rules

- Check that screws are tightened.
- Make sure the load hook is undamaged and that the hook latch works.
- First test the function without load.
- Make sure the cable is clean and undamaged. It must not be twisted or kinked.
- The cable must always be fed into the winch from the right direction - see photo page 3.
- The cable must always run straight from the load into the winch without contact with sharp edges.
- The cable must not jam against a foreign body.
- Anchor the winch to a sufficiently stable fixing point (with eye, shackle etc.)
- Only operate one lever at a time.
- Never attempt to release the cable when under load.
- Never extend the winch with your own levers, pipes etc.
- Do not overload. If the shear pin should go, replace with a new original shear pin.
- Wipe soil and dirt from the cable before inserting it in the winch.
- Do not stand on the load or go so close as to be at risk of injury.
- Protect the winch from impact and blows. The housing is made of light metal.
- Never use the cable as a sling – use the correct straps.
- Never leave the work site with a load suspended.

Technical data

Model		1613	1615	1617
Max. load	tonnes	0.8	1.6	3.2
Force on pipe handle at max. load	daN (kp)	29	42	45
Cable diameter	mm	8.3	11	16
Cable length, standard	m	20	20	20
Feed length	mm	>52	>55	>28
Weight excl. cable	kg	6	11	22
Dimensions (LxWxH*)	mm	428x65x260	545x97x260	660x116x320

*Incl. levers but excl. pipe handle

Function

Moving the forward lever **A** forwards and backwards advances the cable forwards through the winch. See figure, page 3. The backward lever **B** reverses the cable. Double jaws in special steel ensure that the cable does not accidentally slip out of the winch. In case of overloading, a shear pin in the forward lever will break and must be replaced with a new pin before work can proceed. Unloaded cables can be easily drawn through the winch with neutral lever **C**.

Anchoring

The winch must be fixed to a sufficiently stable anchorage (with eye, shackle etc.). Pass the fixing bolt through the fixing between the lugs on the housing by twisting the bolt so that its first flange opening slides past the obstruction. Then turn the bolt a half turn in any direction and slide the bolt another snap. Finally give the bolt a half turn to secure it. Release is performed in the same way, but in reverse order.

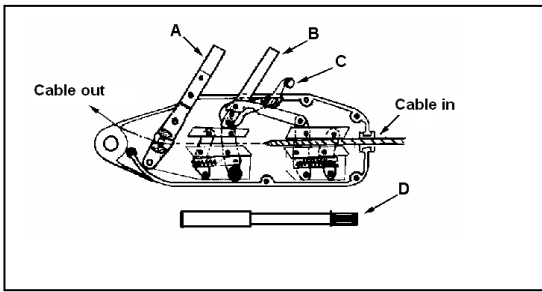
Operation

Pull or push (quite hard) neutral lever **C** forwards until a clear click is heard. The jaws are now open and the pointed end of the cable end can be introduced into the feed hole. The cable must protrude at the front above the anchoring bolt (see figure.). Once pulled through, tighten the cable somewhat by hand and insert the load hook in the load. Make sure that the hook latch prevents accidental unhooking. Push lever **C** back.

To pull or lift the load, pull the forward lever **A** alternately backwards and forwards. Use the provided pipe handle **D**. If neither lever **A** nor **B** are worked, the load will be maintained in its position by the jaw system.

To lower the load, use backward lever **B** in similar fashion, moving pipe handle **D** to this lever.

When work is finished and the cable is free of load, pull/push lever **C** forwards to open the jaws and pull out the cable. Push lever **C** back so the jaws close again and their springs are relieved of load. Wipe down the cable and coil up without kinking on the storage ring.



- A** Forward lever
- B** Backward lever
- C** Neutral lever
- D** Pipe handle

Care and maintenance

- If the winch is used so that soil, clay or sand enters the winch, it must be flushed through with clean water and dismantled for cleaning. On re-assembly, grease the moving parts with calcium soap grease.
- If the cable diameter reduces by 10% it must be replaced. Use only SVERO original cable.
- Replace damaged parts.
- After repair test at 125% of maximum load. The test distance must be at least 500 mm.
- Maintenance and thorough inspection must be carried out every six months.

Repairs

The pulling winch must not be modified. Repairs must be carried out by specialists. Damaged parts must only be replaced with original SVERO spare parts. Order them through your dealer.

DECLARATION OF CONFORMITY

SVERO LIFTING AB
Momarken 19, 556 50 Jönköping, Sweden

hereby declares that SVERO Pulling Winch -16 as described above has been manufactured in conformity with EC Machinery Directive 98/37/EG and amendments.


Håkan Magnusson (CEO)

SVERO

SVERO Vajerdragblock -16

0,8 – 3,2 ton



Bruksanvisning



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Telefon: 036-31 65 70

www.svero.com, E-post: info@svero.com

SVERO Vajerdragblock -16

är handmanövrerat och avsett för lyft, dragning och fastspänning av laster.

Läs igenom denna bruksanvisning innan vajerdragblocket tas i bruk. Felaktig användning kan innebära fara!

Säkerhetsanvisningar!

- Kontrollera att skruvarna är åtdragna.
- Se till att lastkroken är oskadad och att krokspärren fungerar.
- Prova funktionen först utan last.
- Se till att vajern är ren och oskadad. Den får inte heller vara vriden eller ha kinkar.
- Vajern måste alltid matas in i blocket från rätt håll – se bild sidan 3.
- Vajern skall alltid löpa rakt från lasten och in i blocket utan kontakt med skarpa kanter.
- Vajern får inte komma i kläm mot främmande föremål.
- Förankra blocket i tillräckligt stabil infästningspunkt (med ögla, schackel e. dyl.)
- Manövrera endast en spak i sänder.
- Försök aldrig att frikoppla när vajern är belastad.
- Förläng aldrig med främmande spak, rör e. dyl.
- Överbelasta inte. Om brytpinnen ändå skulle gå av, byt mot ny originalbrytpinne.
- Torka av jord och smuts från vajern innan den sticks in i blocket.
- Stå inte på lasten eller så nära att det finns risk för skador.
- Akta blocket för slag och stötar. Huset är av lättmetall.
- Använd aldrig vajern som sling – använd korrekta stroppar.
- Lämna aldrig arbetsplatsen med hängande last.

Tekniska data

Modell		1613	1615	1617
Maxlast	ton	0,8	1,6	3,2
Kraft på rörhandtaget vid max last	daN (kp)	29	42	45
Vajer diameter	mm	8,3	11	16
Vajerlängd, standard	m	20	20	20
Matningssträcka	mm	>52	>55	>28
Vikt exkl. vajer	kg	6	11	22
Dimensioner (LxBxH*)	mm	428x65x260	545x97x260	660x116x320

*Inkl. spakarna men exkl. rörhandtaget

Funktion

Genom en fram- och återgående rörelse med frammatningsspaken **A** matas vajern framåt genom blocket. Se figur sid 3. Med returspaken **B** reverseras vajern. Dubbla klämbackar av specialstål ser till att vajern inte oavsiktligt glider ut ur blocket. Vid överbelastning går en brytpinne i frammatningsspaken av och måste bytas mot ny innan man kan arbeta vidare. Obelastad vajer kan enkelt dras igenom blocket med frikopplings-spaken **C**.

Förankring

Blocket skall fästas i ett tillräckligt stabilt förankringsfäste (med ögla, schackel e.dyl.). Fästbulten träs igenom fästet mellan husets öron varvid man vrider bulten så att dess första flänsöppning skjuts förbi spärringen. Därefter vrider man bulten ett halvt varv åt valfritt håll och bulten skjuts igenom ett snäpp till. Vrid sedan bulten ett halvt varv till och den är säkrad. Lossning sker på samma sätt i omvänd ordning.

Manövrering

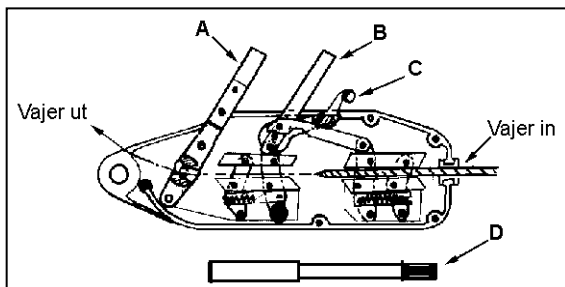
Dra eller tryck (ganska kraftigt) frikopplings-spaken **C** framåt så att det hörs ett tydligt klick. Klämbackarna är nu öppna och man för in den spetsade vajeränden i inmatningshålet. Vajern

skall komma ut framtill ovanför förankringsbulten (se figuren). Den genomdragna vajern stramas upp lagom mycket för hand sedan lastkroken krokats i lasten. Se till att krokspärren hindrar oavsiktlig avkrokning. Tryck tillbaka spaken **C**.

För att dra eller lyfta lasten dras frammatningsspaken **A** växelvis fram och åter. Använd tillhörande rörhandtag **D**. Om man inte påverkar någon av spakarna **A** eller **B** hålls lasten kvar av klämbacksystemet.

För att fira lasten manövreras på motsvarande sätt returspaken **B** sedan rörhandtaget **D** flyttats till denna spak.

Efter arbetets slut och när vajern är obelastad dras/trycks spaken **C** framåt så att klämbackarna öppnas och vajern dras ut. Tryck tillbaka spaken **C** så att klämbackarna slår ihop och deras fjädrar blir avlastade. Torka av vajern och linda upp den utan kinkar på förvaringsringen.



- A Frammatningsspak
- B Returspak
- C Frikopplingsspak
- D Rörhandtag

Skötsel och underhåll

- Om blocket använts så att jord, lera eller sand trängt in i blocket måste det spolas igenom med färskvatten och demonteras för rengöring. Vid återmontering infettas de rörliga delarna med kalciumförtvålat fett.
- När vajerns diameter någonstans minskat med 10% måste den bytas. Använd endast SVERO originalvajer.
- Byt ut skadade delar.
- Efter reparation prova med 125% av maxlasten. Provningssträckan skall vara minst 500 mm.
- Underhåll med noggrann kontroll skall utföras 2 gånger per år.

Reparationer

Vajerdragblocket får inte byggas om. Reparationer skall utföras av fackman. Byt ut skadade delar endast mot Svero original reservdelar. Beställ genom återförsäljaren.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

SVERO LIFTING AB
Momarken 19, 556 50 Jönköping

försäkrar härmed att SVERO Vajerdragblock -16 enligt ovan är tillverkad i överensstämmelse med EG:s maskindirektiv 98/37EG med senare ändringar.


Håkan Magnusson (VD)

SVERO

SVERO vaiertrekktalje – 16

0,8–3,2 tonn



Bruksanvisning



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Telefon: 036-31 65 70

www.svero.com, E-post: info@svero.com

SVERO vaiertrekktalje – 16

manøvreres for hånd og er utformet for løft, trekk og fastspenning av last.

Les gjennom denne bruksanvisningen før du begynner å bruke vaiertrekktaljen. Feil bruk kan være farlig!

Sikkerhetsanvisninger

- Kontroller at skruene er trukket godt til.
- Sørg for at lastekroken er uskadet og at kroksperran fungerer.
- Prøvekjør først uten last.
- Sjekk at vaieren er ren og uskadet. Den må heller ikke være vridd eller ha knekk.
- Vaieren må alltid mates inn i taljen fra rett side – se bilde side 3.
- Vaieren skal alltid løpe rett fra lasten og inn i taljen uten å komme i kontakt med skarpe kanter.
- Vaieren må ikke komme i klem mot fremmedlegemer.
- Forankre taljen på et stabilt festepunkt (med forankringsring, sjakkel eller liknende).
- Manøvrer bare en spake om gangen.
- Prøv aldri å frikoble når det er belastning på vaieren.
- Forleng aldri med uoriginale spaker, rør eller lignende.
- Overbelast ikke. Hvis brytepinnen likevel skulle gå av, må du bytte med ny originalbrytepinne.
- Tørk av jord og smuss fra vaieren før du fører den inn i taljen.
- Stå ikke på lasten, eller så nært lasten at du risikerer å skade deg.
- Pass på at taljen ikke utsettes for slag og støt. Huset er av lettmetall.
- Bruk aldri vaieren som slynge – benytt stropper.
- Forlat aldri arbeidsplassen med hengende last.

Tekniske data

Modell		1613	1615	1617
Makslast	tonn	0,8	1,6	3,2
Kraft på rørhåndtaket med maks last	daN (kp)	29	42	45
Vaierdiameter	mm	8,3	11	16
Vaiertaljelengde, standard	m	20	20	20
Matelengde	mm	>52	>55	>28
Vekt uten vaier	kg	6	11	22
Mål (LxBxH*)	mm	428x65x260	545x97x260	660x116x320

*Inkl. spakene, men uten rørhåndtak

Funksjon

Gjennom en frem- og tilbakebevegelse med fremmatingsspake **A** mates vaieren fremover i taljen. Se figur side 3. Med returspake **B** reverseres vaieren. Doble klembakker av spesialstål sørger for at vaieren ikke glir ut av taljen ved en feil. Ved overbelastning går en brytepinne i fremmatingsspaken av og må byttes mot ny før du kan arbeide videre. Ubelastet vaier kan lett dras gjennom taljen med frikoblingspake **C**.

Forankring

Taljen må festes i en tilstrekkelig stabil festeanordning (forankringsring, sjakkel eller liknende). Festebolten festes gjennom festet mellom husets ører, og deretter vris bolten slik at den første flensåpningen skyves forbi sperringen. Deretter vris bolten en halv omgang i valgfri retning slik at bolten skyves gjennom et stykke til. Vri deretter bolten en halv omgang til for å sikre den fullstendig. Du løsner bolten på samme måte, men i omvendt rekkefølge.

Styring

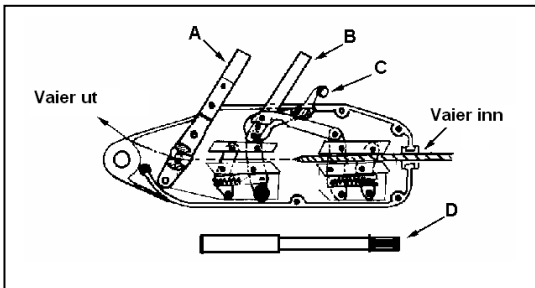
Trekk eller trykk (ganske kraftig) frikoblingspake **C** fremover slik at du hører et tydelig klikk. Klembakkene er nå åpne slik at den spisse vaierenden kan føres inn i innmatingshullet. Vaieren

skal komme ut fremme, ovenfor forankringsbolten (se figuren). Den gjennomdradde vaieren strammes passelig til for hånd etter at lastekroken er festet på lasten. Sørg for at kroksperran hindrer utilsiktet avkroking. Trykk tilbake spake **C**.

For å trekke eller løfte lasten trekkes fremmatingspake **A** vekselvis frem og tilbake. Bruk tilhørende rørhåndtak **D**. Hvis man ikke rører spakene **A** eller **B**, holdes lasten på plass av klembakkesystemet.

For å fire lasten manøvreres på motsatt måte med returspake **B** etter at rørhåndtak **D** er flyttet til denne spaken.

Etter arbeidets slutt og når vaieren ikke er belastet, trekkes/trykkes spake **C** fremover slik at klembakkene åpnes og vaieren dras ut. Trykk tilbake spake **C** slik at klembakkene slås sammen og fjærene avlastes. Tørk av vaieren og vikle den opp på oppbevaringsringen uten at den vrís eller bendes.



- A Fremmatingspake
- B Returspake
- C Frikoblingspake
- D Rørhåndtak

Bruk og vedlikehold

- Hvis taljen er brukt slik at jord, leire eller sand har kommet inn i taljen, må taljen spyles med ferskvann og demonteres for rengjøring. Når den skal monteres igjen, må de bevegelige delene gjeninnfettes med kalsiumforsåpet fett.
- Hvis vaierens diameter er redusert med 10 % noe sted, må den byttes ut. Bruk bare SVERO originalvaiere.
- Bytt ut skadede deler.
- Etter reparasjonen kjøres en prøve med 125 % av makslast. Prøvestrekket skal være minst 500 mm.
- Vedlikehold med nøye kontroll skal utføres to ganger per år.

Reparasjoner

Vaiertrekktaljen må ikke bygges om. Reparasjoner skal utføres av fagperson. Skift ut skadede deler med originaldeler fra SVERO. Bestill gjennom forhandleren.

OVERENSSTEMMELSESGARANTI

SVERO LIFTING AB
Momarken 19, 556 50 Jönköping

garanterer herved at SVERO vaiertrekktalje -16 er produsert i overensstemmelse med EUs maskindirektiv 98/37/EC med etterfølgende endringer.


Håkan Magnusson (VD)

SVERO

SVERO-vaijerinvetopyyrä -16

0,8 – 3,2 tonnia



Käyttöohje



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping

Puhelin: 036-31 65 70

www.svero.com, sähköposti: info@svero.com

SVERO-vaijerinvetopylpyrä -16

on käsikäyttöinen ja tarkoitettu kuormien nostamiseen, vetämiseen ja kiinnikristämiseen.

Lue tämä käyttöohje ennen kuin otat vaijerinvetopylpyrän käyttöön. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaroja!

Turvaohjeita!

- Tarkista, että ruuvit on kiristetty kiinni.
- Varmista, että kuormakoukku on vahingoittumaton ja että koukkulukko toimii.
- Kokeile sen toimivuutta ensin ilman kuormaa
- Varmista, että vaijeri on puhdas ja vahingoittumaton. Se ei myöskään saa olla vahingoittunut eikä sykkyrällä.
- Vaijeri on aina syötettävä pylpyrään oikealta suunnalta – ks. kuvaa sivulla 3.
- Vaijerin on aina kuljettava suoraan kuormasta pylpyrään koskettamatta teräviä reunoja.
- Vaijeri ei saa puristua asiattomia esineitä vasten.
- Ankkuroi pylpyrä riittävän vakaaseen kiinnityskohtaan (silmukalla, sakkelilla tms.)
- Käytä vain yhtä vipua kerrallaan.
- Älä koskaan yritä kytkeä vapaalle kun vaijeri on kuormitettu.
- Älä koskaan pidennä vipua vierailta lisäosilla, putkilla tms.
- Älä ylikuormita. Jos vääntöpuikko kuitenkin menee poikki, vaihda uuteen vääntöpuikkoon.
- Pyyhi multa ja lika pois vaijerista ennen kuin se pistetään pylpyrään.
- Älä seiso kuorman päällä äläkä vaarallisen lähellä sitä.
- Varjele pylpyrää iskuilt ja kolhuilta. Kotelo on kevytmetallia.
- Älä käytä vaijeria silmukkana – käytä erillisiä, oikeita kiinnityssilmukoita.
- Älä koskaan jätä kuormaa riippumaan kun poistut työpaikalta.

Tekniset tiedot

Malli		1613	1615	1617
Maksimikuorma	tonnia	0,8	1,6	3,2
Putkikädensijan voima		29	42	45
enimmäiskuormalla	daN (kp)			
Vaijerin halkaisija	mm	8,3	11	16
Vaijerin pituus, standardi	m	20	20	20
Syöttömatka	mm	>52	>55	>28
Paino ilman vaijeria	kg	6	11	22
Mitat (P x L x K*)	mm	428x65x260	545x97x260	660x116x320

*Sisältää vivut mutta ei putkikädensijaa

Toiminta

Liikuttamalla eteensyöttövipua **A** edestakaisin vaijeri syötetään eteenpäin pylpyrän läpi. Katso kuvaa sivulla 3. Palautusvivulla **B** vaijeri käännetään päinvastaiseen suuntaan. Erikoisteräksiset kaksinkertaiset puristusosat varmistavat että vaijeri ei vahingossa liu'u ulos pylpyrystä. Ylikuormituksen yhteydessä eteensyöttövivun vääntöpuikko katkeaa ja on vaihdettava uuteen ennen kuin työskentelyä voi jatkaa. Kuormittamaton vaijeri voidaan yksinkertaisesti vetää pylpyrän läpi vapautusvivulla **C**.

Ankkurointi

Pylpyrä on kiinnitettävä riittävän vakaaseen ankkurointikohtaan (silmukalla, sakkelilla tms.) Kiinnityspultti pujotetaan läpi kotelon korvien välistä, jolloin pulttia väännetään niin että sen ensimmäinen laippa-aukko työntyy ohi lukkorenkkaan. Tämän jälkeen pulttia käännetään puoli kierrosta haluttuun suuntaan ja pulttia työnnetään läpi vielä hitusen verran. Kierrä sitten pulttia vielä puoli kierrosta niin se on varmasti kiinni. Irrottaminen tapahtuu samalla tavalla päinvastaisessa järjestyksessä.

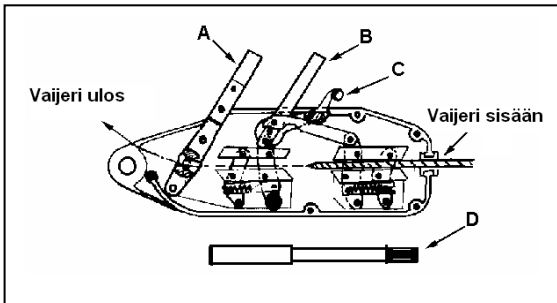
Ohjaus

Vedä tai paina (melko voimakkaasti) vapautusvipua **C** eteenpäin niin että kuuluu selvä napsahdus. Kiristysosat ovat nyt auki ja terävä vaijerin pää viedään syöttöreikään. Vaijerin on tultava ulos etupuolelta ankkurointipultin yläpuolelta (katso kuvaa). Läpi vedettyä vaijeria kiristetään sopivasti kädellä sen jälkeen kun kuormakoukku on asennettu kuormaan. Varmista että koukun lukko estää vahingossa irtoamisen. Vedä vipu **C** takaisin.

Vedä tai nosta kuormaa vetämällä eteensyöttövipua **A** edestakaisin. Käytä mukana seuraavaa putkikädensijaa **D**. Jos kumpaakaan vivuista **A** ja **B** ei käytetä, kiristysosajärjestelmä pitää kuorman paikallaan.

Kuormaa lasketaan vastaavalla tavalla palautusvivusta **B** kun putkikädensija **D** on siirretty tälle vivulle.

Kun työ on lopussa ja vaijeri vapautettu kuormituksesta, vipua **C** vedetään/työnnetään eteenpäin niin että kiristysosat aukeavat ja vaijeri vedetään ulos. Paina vipu **C** takaisin niin että kiristysosat lyövät yhteen ja niiden jouset vapautuvat. Pyyhi vaijeri puhtaaksi ja kierrä se säilytysrenkaalle niin että se ei mene sykkyrälle.



A Eteensyöttövipu

B Palautusvipu

C Vapautusvipu

D Putkikädensija

Hoito ja ylläpito

- Jos pylpyrää on käytetty niin että siihen on tunkeutunut maata, savea tai hiekkaa, se on huuhdottava puhtaalla vedellä ja purettava puhdistusta varten. Uudelleen koottaessa liikkuvat osat rasvataan kalsiumsaippuoidulla rasvalla.
- Kun vaijerin halkaisija on jostain kohdasta vähentynyt 10 %, se on vaihdettava. Käytä vain SVERO-alkuperäisvaijeria.
- Vaihda vahingoittuneet osat
- Kokeile korjauksen jälkeen 125 %:lla enimmäiskuormasta. Koeajomatkan pitää olla vähintään 500 mm.
- Huolto ja huolellinen tarkastus on tehtävä 2 kertaa vuodessa.

Korjaukset

Vaijerinvetopylpyrään ei saa tehdä muutostöitä. Korjaukset on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Vaihda vahingoittuneet osat ainoastaan Sveron alkuperäisiin osiin. Tilaa osat jälleenmyyjältä.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

SVERO LIFTING AB

Momarken 19, 556 50 Jönköping

vakuuttaa täten, että SVERO-vaijerinvetopylpyrä -16, ks. yllä, on valmistettu EY:n konedirektiivin 98/37/EY ja sen myöhempien muutosten määräyksiä noudattaen.


Håkan Magnusson toim. joht.

NB 08.03.09